

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1962 Nr. 74

A. TITEL

*Protocol nopens de oprichting van Europese Scholen,
met Protocol betreffende de voorlopige toepassing;
Luxemburg, 13 april 1962*

B. TEKST ¹⁾

Protocol nopens de oprichting van Europese Scholen, vastgesteld onder verwijzing naar het te Luxemburg op 12 april 1957 ondertekende Statuut van de Europese School

De Regeringen van:

het Koninkrijk België
de Bondsrepubliek Duitsland
de Franse Republiek
de Italiaanse Republiek
het Groothertogdom Luxemburg
het Koninkrijk der Nederlanden

behoorlijk vertegenwoordigd door:

Baron François de SELYS-LONGCHAMPS, Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur van België te Luxemburg;

De Heer Bernd MUMM von SCHWARZENSTEIN, Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur van de Duitse Bondsrepubliek te Luxemburg;

De Heer Edouard-Félix GUYON, Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur van Frankrijk te Luxemburg;

De Heer Giorgio BOMBASSEI FRASCANI de VETTOR, Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur van Italië te Luxemburg;

¹⁾ De Duitse, de Franse en de Italiaanse tekst zijn niet afgedrukt.

De Heer Eugène SCHAUS, Minister van Buitenlandse Zaken van het Groothertogdom Luxemburg, en

De Heer Emile SCHAUS, Minister van Onderwijs van het Groothertogdom Luxemburg;

Jonkheer Otto REUCHLIN, Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur der Nederlanden te Luxemburg.

Gelet op het Statuut van de Europese School, ondertekend te Luxemburg op 12 april 1957, en de Toegevoegde Overeenkomst bij het Statuut van de Europese School houdende vaststelling van een Regeling voor het Europese Bacculaureaat, ondertekend te Luxemburg op 15 juli 1957;

Overwegende, dat dit experiment van gemeenschappelijk onderwijs en gemeenschappelijke opvoeding van kinderen van verschillende nationaliteit op grondslag van een gemeenschappelijk leerplan is geslaagd;

Overwegende, dat het voor de Leden-Staten van cultureel belang is de grondslagen van een werk, dat beantwoordt aan de hen bezie-lende geest van samenwerking, te verbreden;

Overwegende, dat het wenselijk is het experiment met de Europese School in andere plaatsen te herhalen;

Zijn overeengekomen en hebben besloten als volgt:

Artikel 1

Ten behoeve van de gemeenschappelijke opvoeding en het gemeenschappelijke onderwijs van kinderen van het personeel van de Europese Gemeenschappen kunnen instellingen voor onderwijs, geheten „De Europese School”, op het grondgebied van de Partijen bij dit Protocol worden opgericht.

Andere kinderen, van welke nationaliteit ook, kunnen eveneens tot de School worden toegelaten.

Deze Scholen zijn, met inachtneming van de volgende artikelen, onderworpen aan de bepalingen van het Statuut van de Europese School, ondertekend te Luxemburg op 12 april 1957, en van de Regeling voor het Europese Bacculaureaat, ondertekend te Luxemburg op 15 juli 1957.

Artikel 2

De Raad van Bestuur besluit met eenparigheid van stemmen tot oprichting van nieuwe Europese Scholen en bepaalt de plaats van vestiging.

Artikel 3

De bevoegdheden krachtens het Statuut van de Europese School aan de Raad van Bestuur, aan de Commissies van Inspecteurs en

aan de Vertegenwoordiger van de Raad van Bestuur — Voorzitter van het Dagelijks Bestuur — verleend, gelden voor elke overeenkomstig artikel 1 opgerichte School.

Elke School bezit eigen rechtspersoonlijkheid overeenkomstig het bepaalde in artikel 6 van het Statuut van de Europese School.

Elke School heeft haar eigen Dagelijks Bestuur en Directeur.

Artikel 4

De Raad van Bestuur kan, wat betreft de krachtens dit Protocol opgerichte Scholen, overeenkomsten sluiten met de Europese Gemeenschappen en met al die intergouvernementele organisaties of instellingen, welke uit hoofde van hun plaats van vestiging belang hebben bij die Scholen. In dat geval verkrijgen zij in de Raad van Bestuur één zetel en één stem nopens alle vraagstukken omtrent de betreffende School, alsmede een zetel in het Dagelijks Bestuur van die instelling.

Een besluit, dat overeenkomstig artikel 10 van het Statuut van de Europese School met gekwalificeerde meerderheid van stemmen moet worden genomen, is slechts rechtsgeldig, indien twee derden van de vertegenwoordigers van de Partijen bij dit Protocol er mee instemmen.

Elk besluit betreffende de financiële aangelegenheden van een School wordt genomen met eenparigheid van stemmen van de in de Raad van Bestuur vertegenwoordigde Partijen.

Artikel 5

De Raad van Bestuur kan eveneens overeenkomsten sluiten met privaatrechtelijke organen of instellingen, welke uit hoofde van hun plaats van vestiging belang hebben bij een van de krachtens dit Protocol opgerichte Europese Scholen.

De Raad van Bestuur is bevoegd, deze organen of instellingen een zetel in het Dagelijks Bestuur van de desbetreffende School toe te wijzen.

Artikel 6

Het boekjaar van elke School is gelijk aan het kalenderjaar.

Artikel 7

In afwijking van hetgeen in artikel 13 van het Statuut van de Europese School is bepaald, keurt de Raad van Bestuur, handelende in begrotingsaangelegenheden, de ontwerp-begroting en het financiële verslag zijnerzijds goed en doet deze aan de bevoegde instanties van de Europese Gemeenschappen toekomen.

Artikel 8

De Regering van elk land, waar overeenkomstig het bovengenoemde artikel 2 de zetel van een School is gevestigd, is bevoegd

de in artikel 29 van het Statuut van de Europese School bedoelde voorbehouden te maken.

Artikel 9

Dit Protocol zal worden bekrachtigd. De akten van bekrachtiging zullen worden nedergelegd bij de Regering van Luxemburg, Dépôt-Staat van het Statuut van de Europese School. Deze Regering zal alle andere Regeringen, die het Protocol hebben ondertekend, van deze nederlegging in kennis stellen.

Dit Protocol treedt in werking op de dag, waarop de vierde akte van bekrachtiging is nedergelegd.

Dit Protocol, opgesteld in een enkel exemplaar in de Duitse, de Franse, de Italiaanse en de Nederlandse taal, zijnde de vier teksten gelijkelijk authentiek, wordt nedergelegd in het archief van de Regering van Luxemburg, die een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift doet toekomen aan elk der Partijen bij dit Protocol.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende Gevolmachtigden hun handtekening onder dit Protocol hebben geplaatst.

Gedaan te Luxemburg, de dertiende april negentienhonderd twee en zestig.

(w.g.) François de SELYS-LONGCHAMPS

(w.g.) Bernd MUMM von SCHWARZENSTEIN

(w.g.) E. F. GUYON ¹⁾

(w.g.) BOMBASSEI de VETTOR

(w.g.) E. SCHAUS (w.g.) Emile SCHAUS

(w.g.) O. REUCHLIN

¹⁾ Bij de ondertekening voor de Franse Regering is de volgende verklaring met betrekking tot artikel 7 afgelegd:

„Les Communautés qui sont représentées au Conseil supérieur devront donner leur accord sur le budget en même temps que les six pays.

„En conséquence, les représentants des Communautés seront amenés à dire, lors de la discussion du budget au Conseil supérieur, que cet accord est donné sous réserve d'en référer aux autorités compétentes des Communautés auxquelles le projet de budget sera transmis.

„Ce n'est qu'après l'examen du projet de budget par les autorités financières et budgétaires de la Communauté que l'accord définitif des Communautés sera donné. Pour simplifier les choses, une procédure écrite pourra être prévue”.

**Protocol betreffende de voorlopige toepassing van het Protocol
nopens de oprichting van Europese Scholen,
ondertekend te Luxemburg op 13 april 1962**

De Partijen bij het Protocol nopens de oprichting van Europese Scholen, ondertekend te Luxemburg op 13 april 1962;

Gelet op het Statuut van de Europese School, dat op 12 april 1957 te Luxemburg is ondertekend en, overeenkomstig het bepaalde in artikel 32 van genoemd Statuut, op 22 februari 1960 in werking is getreden;

Verlangend, voor zover dit mogelijk is, de onmiddellijke toepassing van de bepalingen van dit Protocol te verzekeren in afwachting van zijn inwerkingtreding overeenkomstig artikel 9;

Zijn omtrent het volgende overeengekomen:

Enig artikel

Het Protocol nopens de oprichting van Europese Scholen, vastgesteld onder verwijzing naar het Statuut van de Europese School te Luxemburg, wordt met ingang van 1 september 1960 voorlopig toegepast, in zoverre de Grondwetten en de wetten van de Partijen bij dit Protocol zulks veroorloven.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende Gevolmachtigden hun handtekening onder dit Protocol hebben geplaatst.

Gedaan te Luxemburg, de dertiende april negentienhonderd twee en zestig.

(w.g.) François de SELYS-LONGCHAMPS

(w.g.) Bernd MUMM von SCHWARZENSTEIN

(w.g.) E. F. GUYON

(w.g.) BOMBASSEI de VETTOR

(w.g.) E. SCHAUS (w.g.) Emile SCHAUS

(w.g.) O. REUCHLIN

D. GOEDKEURING

Het Protocol behoeft ingevolge artikel 60, lid 2, der Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging van het Protocol is voorzien in artikel 9, eerste lid.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol zullen ingevolge artikel 9, lid 2, definitief in werking treden op de dag van de nederlegging van de vierde akte van bekrachtiging. Ingevolge het enig artikel van het Protocol betreffende de voorlopige toepassing worden de bepalingen van het onderhavige Protocol evenwel te rekenen van 1 september 1960, voorlopig toegepast, in zoverre de Grondwetten en de Wetten van de Partijen bij het Protocol zulks veroorloven.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft zal het Protocol alleen voor het Rijk in Europa gelden.

I. GEGEVENS

Het onderhavige Protocol is vastgesteld onder verwijzing naar het te Luxemburg op 12 april 1957 ondertekende Statuut van de Europese School. Van het Statuut, alsmede van de op 15 juli 1957 te Luxemburg ondertekende Toegevoegde Overeenkomst bij het Statuut, houdende vaststelling van een regeling voor het Europese Baccalaureaat, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1957, 246. Zie ook *Trb.* 1960, 91.

Onder de Europese Gemeenschappen als bedoeld in artikel 1 en elders in het onderhavige Protocol worden verstaan:

— de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, opgericht bij het Verdrag van Parijs van 18 april 1951 (Tekst in *Trb.* 1951, 82; zie ook *Trb.* 1953, 50.)

— de Europese Economische Gemeenschap, opgericht bij het Verdrag van Rome van 25 maart 1957 (Tekst in *Trb.* 1957, 91; zie ook *Trb.* 1957, 249.)

— de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie (Euratom), opgericht bij het Verdrag van Rome van 25 maart 1957 (Tekst in *Trb.* 1957, 92; zie ook *Trb.* 1957, 250.)

Uitgegeven de veertiende juli 1962.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
J. LUNS.